Panukala Blg.
NSDB-GAUF 7706 Spi

PALAGAWAANG ARANETA-PLPA SA KATAWAGAN PARA SA SALIPAT NG AGHIMUAN SA KABUKIRAN

(ARANETA-NSDB Terminology Program for Technology Transfer to Rural Areas)

Blg. 9

# PAMAHAYAGAN AT SALATHALA

## (Journalism And Publishing)

Ihinanda nina

Marina S. Leonardo

Juan Si Deborde

Gregorio Araneta University Foundation
(Takaran ng Pamantasang Gregorio Araneta)
Liwasang Victoneta, Malabon
Dak-Maynila

## ANG MGA MAY-AKDA

### MARINA S. LEONARDO

B.S.E., Kalakhan: Pilipino at Kasaysayan

Dalubturo: Aghimuing Pilipino, Dalubhasaan ng Sining at Agham, Takaran ng Pamantasang Gregorio Araneta

Tanging Pag-aaral: Aghimuing Pilipino

### JUAN Si DEBORDE

A.B. Kalakhan: Pelikula at Aghimuan sa Tanlap (Telebisyon); Kalinangang Malayo

MS: Aghimuing Pilipino (halangad)
Tanging Pag-aaral: Malayang Pamahayagan (Free-lance journalism)

Pinuno sa Ugnayang-Madla (PRO) ng Takaran ng Pamantasang Gregorio Araneta

Sakahaning Manunulat, Patnugot/Manghihipno

## BUNGADSABI

Ang **Palagawaang Araneta-PLPA sa Katawagan para sa Salipat ng Aghimuan sa Kabukiran** ay isang palagawaan ng sabalak-wika na tinutustusan ng PLPA (Pambansang Lupon sa Paunlarang Agham) sa ilalim ng Panukala Blg. NSDB-GAUF 7706 Spi. Bilang panimulang hakbang ito ay nagtipon ng siyam (9) na batayan at magkakaugnay na may 1000-pasok na talasalitaan ng mga tawag at pahayag sa Aghimuing Pilipino, na ihinanda ayon sa pamamaraang maugnayin, sa mga sumusunod na sinatanging aghimuaning larangan:

1. Sinalapat na Sipnayan
2. Sinalapat na Agham
3. Sabalak-Angkan
4. Sakahan
5. Sakahaning Agsikapan
6. Palahayupan
7. Palagamutang-Hayop
8. Palagubatan
9. Pamahayagan at Salathala

Lahat ng mga nangaunang talasalitaan sa Pilipino, pati na yaong sa maugnaying Pilipino na ihinanda ng **Lupon sa Agham,** ay naglalaman ng halos lahatang tawag at pahayag lamang sa agham; walang isa man na nagbibigay ng tiyak at maayos na mga salitang-pasok tulad ng makikita sa siyam na talasalitaang ihinanda ngayon ng Palagawaang ito. Ang siyam na talasalitaan ay panungkulaning sinatungo at maaaring gamitin sa paghahanda ng sapat na mga aklat-aralan para sa lahat ng aghimuing kaaralan sa dalubhasaan na ibinibigay sa **Takaran ng Pamantasang Gregorio Araneta** gayundin para sa mga katulad na kaaralan sa ibang mga dalubhasaan at pamantasan.

Ang Sabalak-Angkan ay hindi pangunahing pantalaaralang larangan ngunit isinama ito bilang hiwalay na panukala dahil sa napapanahon at dahil sa ang pagkamabisa ng maugnaying Pilipino ay unang naipakilala sa larangang ito.

Sa lahatang ayos ng Palagawaan, ang bawat isa sa siyam na guro ng Kagawaran ng Aghimuing Pilipino ng Pamantasan na may kasanayan at may karanasan ay nakipagtulungan sa isang may kakayahan at karanasang guro ng bawat aghimuanin o pang-agham na dalubhasaan ng TPGA. Ang bawat ganyang koponan ay nagtipon, nagsuri ng kahulugan, nagsapamantayan at sumubok sa mga tawag at pahayag ng kaukulang larangan ng koponan.

Ang gawain ay sinimulan noong Pebrero 16, 1978 at natapos noong Hulyo 15, 1978.

Ang mga manunungkulan at manunupad ay dumaraing sa kakulangan ng mga aklat at ibang lathalaing nakasulat sa aghimuing Pilipino. Ito ay dahil sa kakulangan ng maayos at makatwirang talasalitaan sa iba't ibang aghimuaning larangan. Sa ngayon, wala pang pamputuruang tatagin, maliban sa Takaran ng Pamantasang Gregorio Araneta, na nakapaglakip ng kadalubhasaan sa wika at sa aghimuan at humarap upang tustusan ang mahalgang pangangailangang ito. Ang iba ay naniniwala na ang mga aghimuing sansalitaan ay likas na sisipot sa kaukulang panahon. Maaaring gayon nga sa katagalan, ngunit ang haba ng kakailanganing panahon ay magiging dikatanggap-tanggap; ito ay maaaring masukat sa mga dantaon sa halip na sa mga pampaaralang hatintaon.

Gumagamit ang Pamamaraang Maugnayin sa mga hangong salita batay sa mga salitang-ugat, panlapi, panambal at palabuuan na dati nang alam, o madaling maipaliliwanag, sa lakastao sa kabukiran ng bansang ito na may matibay na sanligan ng wikang Sampuluanin o Malayo-Polinesiko. Ang maugnaying pamamaraan ay salungat sa walang-taros na paggamit ng mga salitang hiram, lalo na yaong naghahalo ng maraming panambal na Griyego at Latin na hindi madaling maipaliwanag sa di-katutubong nagsasalita ng mga wikang Yurophin. Gayunman, ang mga aghaming ngalan ng mga halaman at hayop (hbw. **Terminalia catappa** para sa punong talisay) ay mananatili upang hindi magambala ang kasiyangaan.

Inaasahan na mula ngayon ang mga tapos sa Sakahan at mga kaugnay na kaaralan, na gumamit ng mga

aklat-aralan na nakasulat sa aghimuing Pilipino, na ihinanda ayon sa Pamamaraang Maugnayin, tulad ng ipinaliwanag sa itaas, ay makakatuklas na maaaring ilipat ang aghimuan sa lakastao sa mga kabukiran.

May apat na katangian ang siyam na talasalitaan ng Palagawaang ito na magpapagaan sa kanilang salagom sa kabuuan ng mga katawagang maugnayin.

Una, sila ay maugnayin sa mga salitang nakapasok na sa "Maugnaying Talasalitaang Pang-agham, Ingles-Pilipino" na ilinathala ng **Lupon sa Agham** na itinaguyod ng UNESCO noong 1969. Nagtataglay ng mga 7,500 salita, tawag at pahayag ang lahatang talasalitaang pang-agham na ito.

Pangalawa, ang unang 350 mga salitang-pasok sa bawat isa ng siyam na muntaklat ay magkakaisa, upang mabigyan ang lahat ng siyam na panungkulaning larangan ng magkatulad na butod ng mga batayang tawag na pang-agham.

Pangatlo, sa 350 salitang-pasok, 200 and mga "salitang susi" na sa Pamamaraang Maugnayin ay kailangang ituro sa lahat ng mga bata sa mababang paaralan sa una at ikalawang baitang. Kasama rito ang mga batayang dalumat tulad ng bilang (number), dami (quantity), haba (length), atb. Maraming mga tawag ang napasama sa mga "salitang susi" hindi lamang sa kanilang kahulugan kundi sa dahilang sila ay maliwanag na naglalarawan ng mga tiyak na pamamaraan ng palabuuan ng salita sa Pilipino. Sa pagsasanay sa mga salitang yaon sa mga murang gulang, lagi nang matatanim sa isip ng mga mag-aaral sa mababang paaralan ang mga kaukulang palabuuan ng mga salita.

Pang-apat, lahat ng siyam na talasalitaan ay maugnayin sa may humigit-kumulang na 30,000 maugnaying tawag at tumpak na paggamit na nakapanid sa LUNSAG **(Lunduyang Simpanan ng mga Salitang Agham)**, mga talaturuang panid na sinisimpan ng Kagawaran ng Aghimuing Pilipino ng pamantasang ito.

Ang isip ng tao ay mabilis na natututo, nakapangangatwiran nang mabuti at nakapag-iisip nang lalong malikhain kapag maraming landas ng pagkakaugnayan sa mga salita, tawag at pahayag ng wikang ginagamit. Sagitan ng hakbang na ito sa **Palagawaang Araneta-PLPA sa Katawagan para sa Salipat ng Aghimuan sa Kabukiran,** umaasa kami na nakasulong kami nang malaki tungo sa malawak na saunlad ng agham at aghimuan sa bansang ito.

GONSALO DEL ROSARIO
Pamuno ng Panukala

Hulyo 15, 1978

# PREFACE

The **Araneta-NSDB Terminology Program for Technology Transfer to Rural Areas** is a language planning program financially assisted by the NSDB (National Science Development Board) under its Project No. NSDB-GAUF 7706 Spi. It is designed to compile, as an initial step, nine (9) basic and interrelated 1000-entry vocabularies or word lists of technical Pilipino terms and expressions, structured according to the Maugnayin Approach, in the following specific technological areas:

1. Applied Mathematics
2. Applied Sciences
3. Family Planning
4. Agriculture
5. Agricultural Engineering
6. Animal Husbandry
7. Veterinary Medicine
8. Forestry
9. Journalism and Publishing

All previous word lists or vocabularies in Pilipino, including those in Maugnaying Pilipino published by the **Lupon sa Agham,** a Pilipino translation committee sponsored by the UNESCO National Commission of the Philippines in 1965, contained mostly general terms and expressions in the pure sciences; there was none offering specific, rigorous and systematic entries like those found in the nine vocabularies compiled under this Program. These nine word lists are profession-oriented and would make possible the preparation of adequate textbooks for all the collegiate technological courses offered in the **Gregorio Araneta University Foundation** as well as for similar courses in other colleges and universities.

Family Planning is not a main curricular area but it has been included as a separate project of the Program because of its relevance today and because the effectiveness of Maugnaying Pilipino was first demonstrated in this field.

The general plan of the Program was for each of nine qualified and experienced faculty members of the University's **Department of Technical Pilipino** to team up with one qualified and experienced faculty member in

each of the technological or science institutes of GAUF. Each team thus formed then collected, semantically analysed, standardized and tested terms and expressions in the team's particular field. The nine technological vocabularies thus produced have been published as convenient booklets each 9 inches wide, 7.5 inches long and of about 50 pages.

The work was started on February 16, 1978 and was completed on July 15, 1978.

Professionals and practitioners have decried the lack of books and other publications written in technical Pilipino, and this was due to the lack of systematic and authoritative vocabularies in the different technological fields. So far, no educational institution aside from the Gregorio Araneta University Foundation has combined language expertise with technology and come foreward to supply this important need. Some of the others prefer to believe that technical vocabularies will spontaneously evolve in due time. This may be so in the long run, but the time frame involved would be unacceptably long; it may be measured in centuries instead of in school semesters.

The Maugnayin Approach utilizes word derivations based on root words, affixes, combining forms and word formation that are already known, or may be easily explained, to rural manpower in this country which has a strong Malayo-Polynesian language background. The Maugnayin Approach frowns upon the indiscriminate use of foreign loanwords, especially those incorporating many Greek and Latin combining forms that are not easy to explain to those who are not native speakers of European languages. However, the scientific names of plants and animals (ex. **Terminalia catappa** for the talisay tree) will be retained in order not to disturb identification.

It is hoped that college graduates who will henceforth study the agricultural and related courses using textbooks written in technical Pilipino, prepared according to the Maugnayin Approach as described above, would find it possible to transfer technology to manpower in the rural areas.

There are four characteristics of the nine vocabularies or word lists developed in this Program which will

facilitate their integration into the whole body of maugnayin terminology.

First, they are all consistent and interrelated with the entries in the "Maugnaying Talasalitaang Pang-Agham, Ingles- Pilipino" published by the UNESCO-sponsored **Lupon sa Agham** in 1969. This general science vocabulary contains some 7,500 words, terms and expressions.

Second, the first 350 entries of each of the nine booklets are identical in order to provide all nine professional areas with the same core or nucleus of fundamental science terms.

Third, of the 350 entries, 200 are the "Key Words" which, in the Maugnayin Approach, must be taught to all elementary school children in their first and second grades. They include such very basic concepts as number (bilang), quantity (dami), length (haba), etc. Many terms have been included among the "Key Words" not primarily because of their meanings but because they clearly illustrate distinct methods of word formation. By mastering such words at an early age, elementary school children will indelibly internalize in their minds the corresponding word morphologies.

Fourth, all the nine vocabularies are consistent with the approximately 30,000 maugnayin terms and actual usages catalogued in the LUNSAG (Lunduyang Simpanan ng mga Salitang-Agham) or **Central Repository of Science Words**, a card file being maintained and continually updated by the Department of Technical Pilipino of this University.

The human mind learns faster, reasons better and thinks more creatively when there are many pathways of interrelatedness between and among the words, terms and expressions of the language used. With this step in the **Araneta-NSDB Terminology Program for Technology Transfer to Rural Areas**, we hope to have taken a giant stride on the road towards the intensive development of science and technology in this country.

GONSALO DEL ROSARIO
Project Leader

July 15, 1978

## TALALAMANAN
(Table of Contents)


A. MGA KARANIWANG SALITANG PANG-AGHAM (Common Science Words) ..... 1

B. PAMAHAYAGAN (Journalism)

B-1 PAMAHAYAGANG-LIMBAG (Print Journalism) ..... 9

B-2 PAMAHAYAGANG-SAKALAT (Broadcast Journalism) ..... 12

B-3 PAMAHAYAGANG PALARAWAN (Photo Journalism) ..... 13

B-4 PAMAHAYAGANG-SANLARUAN (Sports Journalism) ..... 14

K. SALATHALA (Publishing)

K-1 SAHIPNO, PAGHIHIPNO (Editing) ..... 17

K-1a MGA PANGWASTONG GURLIT (Proofreader's Marks) ..... 18

K-2 SALIMBAG (Printing) ..... 20

K-3 KASAKLAWAN AT PADALA (Circulation and Subscription) ..... 23

K-4 PAMADYA (Advertising) ..... 24

D. MGA MULAAN NG BALITA (Sources of News)

D-1 PAMAHALAAN (Government) ..... 24

D-2 MGA PANSARILING SAPIAN (Private Corporations) ..... 29

D-3 MGA ULNU-BAYANHING KATATAGAN (Socio-Civic Organizations) ..... 29

E. MGA KAGAWAAN NG BALITA (News Agencies) . 29

G. MGA KATATAGANG PAMPAHAYAGAN (Press Organizations) ..... 30

H. ANG MGA PAMBANSANG PAHAYAGAN/MAGASIN (The National Newspapers/Magazines)

H-1 ANG MGA PAHAYAGAN (The Newspapers) 30

H-2 ANG MGA MAGASIN (The Magazines) .... 30

## A. MGA KARANIWANG SALITANG PANG-AGHAM
## (Common Science Words)

| | |
|---|---|
| 1. abstract | basal |
| 2. academic | pantalisikan |
| 3. action | gawa, bilos |
| 4. activity | kabilusan |
| 5. address | padalahan |
| 6. adviser | tagapayo |
| 7. again | muli |
| 8. agenda | tikmaan |
| 9. airman | manlilipad |
| 10. album | tipunan |
| 11. always | lagi |
| 12. amount | daghan |
| 13. analogy | palasurian |
| 14. analysis | suri |
| 15. announcement | pabatid |
| 16. arc | bantok |
| 17. area (in general) | lawak |
| 18. area (specified) | dawak |
| 19. around | palibot |
| 20. arrangement | ayos |
| 21. artificial | gawa-gawa |
| 22. assistant | kawaksi |
| 23. atmosphere | kaanginan |
| 24. attendance | sadalo |
| 25. autobiography | sariltalambuhay |
| 26. average | balasak |
| 27. axis | taluhog |
| 28. base | takad |
| 29. big, great, grand | malaki, dako |
| 30. bilingual | dalwikain |
| 31. biology | haynayan |
| 32. body (inorganic) | lawas (Hlg.) |
| 33. booklet | muntaklat |
| 34. bulletin board | paskilan |
| 35. by means of | sagitan ng |
| 36. campus | kampusan |
| 37. candidate | halangad |
| 38. canteen | manganan (Kpn.) |
| 39. capacity | lulan |

40. car . . . . . batlag
41. cash (money on hand) salaping-hawak
42. cashier ingatsalapi
43. center lunduyan
44. ceremony galian
45. certain . . . . . tiyak
46. change baylo (Bis.)
47. chaplain kapelyan
48. chart taltaguhit
49. chemistry kapnayan
50. circular letter . . . . . palibot-sulat
51. civilization kabihasnan
52. clearance hisagutin
53. clinic gamutan
54. closed pinid
55. coldness . . . . . lamig
56. cold season taglamig
57. college, institute dalubhasaan
58. committee lupon
59. communication talamitam
60. companion . . . . . abay
61. complete ganap
62. composite lakip
63. compute tuos
64. concavity lukong
65. concept . . . . . dalumat
66. condense kintay
67. conscious mind malay
68. consistently interrelated maugnayin
69. consultant kasangguni
70. convexity . . . . . lukob
71. copyright karapatang-akda
72. correct wasto
73. create likha
74. creative malikhain
75. cultural . . . . . pangkalinangan
76. culture kalinangan
77. curved kilo
78. cylinder bumbong
79. cylindrical binumbong
80. date . . . . . taburaw
81. dean dalubpuno
82. decrease bawas

| | |
|---|---|
| 83. definition | katuringan |
| 84. delivery | hatid |
| 85. dense | siksik |
| 86. design | antang (Mar.) |
| 87. development | saunlad |
| 88. deviation | lihis |
| 89. dictionary | talatinigan |
| 90. digestion | satunaw |
| 91. direction | tungo |
| 92. director | patnugot |
| 93. directory (gen.) | talahanapan |
| 94. disconnection | tanggal |
| 95. distance | agwat |
| 96. doctor (Ph.D.) | pantas |
| 97. dormitory | panuluyan |
| 98. draft | waki |
| 99. duration | lawig |
| 100. earth | duta (Bis.) |
| 101. edge | gilid |
| 102. education (as a system) | paturuan |
| 103. effect | bisa |
| 104. electricity | dagitab |
| 105. elevator | sigtas |
| 106. emeritus | higitlingkod |
| 107. employee | kawani |
| 108. encyclopedia | santalaalaman |
| 109. endorsement | satukoy |
| 110. energy | kusog (Bis.) |
| 111. engineer | agsikap |
| 112. environment | kapaligiran |
| 113. epic | darangan (Mar.) |
| 114. erase | payi |
| 115. escalator | sigdan |
| 116. estimate | taya |
| 117. ethics | palaasalan |
| 118. evaluation form | talahalgahan |
| 119. even (Math.) | tukol |
| 120. exact | singkad |
| 121. excess | labaw (Hlg.) labis |
| 122. exercise (physical) | sabanat |
| 123. experiment | tilaw (Bis.) |
| 124. extreme | sukdulan |
| 125. facilities | kaluwagan |

| | |
|---|---|
| 126. faculty (Ed.) | kaguruan |
| 127. family | angkan |
| 128. fee | bayad |
| 129. field | larang |
| 130. figure | laraw |
| 131. filing cabinet | salansanan |
| 132. firmness | katatagan |
| 133. flight | lipad |
| 134. focus | tingob (Hlg.) |
| 135. folder | ipitan |
| 136. force | isig (Mat. Tag.) |
| 137. form | anyo, anyuan |
| 138. formal | maanyo |
| 139. foundation | takaran |
| 140. gather together | lagom |
| 141. general | lahatan |
| 142. glossary | talahulugan |
| 143. graduate school | dalubhasikan |
| 144. grain | butil |
| 145. grandstand | dakmasiran |
| 146. granular | malabutil |
| 147. gravity | dagsin (Ilk.) |
| 148. group | lipon |
| 149. hall | bulwagan |
| 150. hidden | kubli |
| 151. husband | bana (Bis.) |
| 152. hymn | santinig |
| 153. idea | kaisipan |
| 154. identification (I.D.) | pangilala |
| 155. imperfect (Math.) | balhag |
| 156. imperfect (gen.) | di-himpit |
| 157. increase | dagdag |
| 158. increase of speed | dasig (Bis., Bkl.) |
| 159. indigestion | di-satunaw |
| 160. indirect measurement | sukod |
| 161. infra—(comb. form) | sulud—(Bis.) |
| 162. instant | dagli |
| 163. intention | sadya |
| 164. intermission | panalingit |
| 165. invocation | panawagan |
| 166. involvement | sadawit |
| 167. irrigation | patubig |

| | |
|---|---|
| 168. jargon | wiwika |
| 169. jeopardy | sanganib |
| 170. Junior (Jr.) | Anak (Ak.) |
| 171. justice | katarungan |
| 172. juvenile | kabataan |
| 173. kilogram | libogramo |
| 174. kilometer | libometro |
| 175. kin | hinlog, kaanak |
| 176. kind | uri |
| 177. leader | pamuno |
| 178. lecture | panayam |
| 179. lesson | aral |
| 180. life | buhay |
| 181. light (optics) | suga (Hlg.) |
| 182. limit | takda |
| 183. lobby | lisawan |
| 184. log book (attendance) | taladaluhan |
| 185. lore | alamin |
| 186. major (Ed.) | kalakhan |
| 187. majority | karamihan |
| 188. masses | santao |
| 189. master (degree) | paham |
| 190. mathematics | sipnayan |
| 191. measuring scale | sukatan |
| 192. memorandum | paandam |
| 193. messenger | tagahatid |
| 194. Metro-Manila | Dak-Maynila |
| 195. microphone | miktinig |
| 196. middle | gitna |
| 197. mimeograph | limwad |
| 198. mind | isip |
| 199. minor (Ed.) | kalit-an |
| 200. minor (Gen.) | maliit |
| 201. minutes (of a meeting) | katitikan |
| 202. more than | higit sa |
| 203. motion | kilos |
| 204. movement | kilusan |
| 205. multiple | lambal |
| 206. name (Ling.) | ngalan |
| 207. narrate | saysay |
| 208. natural | likas |
| 209. nerve | dagandam |
| 210. next | sunod |

| | |
|---|---|
| 211. none (zero) | awan (Ilk.) |
| 212. notebook | aklat-talaan |
| 213. novel | kathambuhay |
| 214. nucleus | butod |
| 215. number | bilang |
| 216. observation | masid |
| 217. obstacle | hadlang |
| 218. odd (Math.) | gansal |
| 219. official | tungkulanin |
| 220. one hundred thousand | yuta |
| 221. organization | katatagan |
| 222. organ | tatag |
| 223. orientation | satungo |
| 224. orthography | palatitikan |
| 225. out of the regular | liwas |
| 226. outstanding | katangi-tangi |
| 227. park | liwasan |
| 228. parliament | batasan |
| 229. part | hati, bahagi |
| 230. particle | tipik |
| 231. patent | karapatang-tuklas |
| 232. permission | tulot |
| 233. philosophy | batnayan |
| 234. physics | sugnayan |
| 235. pierce | tuhog |
| 236. place | lunan |
| 237. population | santauhan |
| 238. positive | tahas |
| 239. practice | sanay |
| 240. press release | ngalandakan |
| 241. process | saayos |
| 242. profession | panungkulan |
| 243. professor | dalubguro |
| 244. programme | talatuntunan |
| 245. progress | unlad |
| 246. proper | tumpak, angkop |
| 247. prosody | palabigkasan |
| 248. prosperity | kaniguhan |
| 249. psychology | dalub-isipan |
| 250. publication | lathalain |
| 251. radio | diglap |
| 252. real | tunay |
| 253. receipt | dawat |

| | |
|---|---|
| 254. record | tala |
| 255. reduction | maliw |
| 256. referendum | pagtutukoy |
| 257. region | danay (Bis.) |
| 258. related | kaugnay |
| 259. religion | agamahan (Mar.) |
| 260. remainder | labi |
| 261. report | ulat |
| 262. repository | simpanan |
| 263. repulsion | sikway (Hlg.) |
| 264. result | bunga, kinalabasan |
| 265. retail | tingi |
| 266. return | balik |
| 267. review | balik-aral |
| 268. revision | mulinyos |
| 269. revolution (Mech.) | ikit |
| 270. revolve | ligid |
| 271. rotation | inog |
| 272. rural | pangkabukiran, kabukiranin |
| 273. scholar | paaral |
| 274. science | agham |
| 275. science museum | tanyagang agham |
| 276. score | lubig |
| 277. seedling | binhi |
| 278. sediment | tining |
| 279. semester | hatintaon |
| 280. seminar 0 | binhisipan |
| 281. Senior (Sr.) | Ama (Am.) |
| 282. sense | dandam |
| 283. shape | hugis |
| 284. sign | tanda |
| 285. simlarity | hawig |
| 286. small things | mikmik |
| 287. social sciences | ulnayan |
| 288. society (in general) | ulnong (Ilk.) |
| 289. solid | siksin |
| 290. solve (a problem) | lutas |
| 291. source | mula |
| 292. sowing | hasik |
| 293. special | tangi |
| 294. speed | bilis |
| 295. sports | sanlaruan |

296. spread — latag
297. square — parisukat
298. star — tala
299. steel — paslip (Ilk.)
300. stoppage — tigil
301. straight — tuwid
302. student — mag-aaral
303. subconscious mind — kubmalay
304. substance — sangkap
305. summary — buod
306. surface — dayag
307. surname — alangkan
308. switch — kabtol
309. syntax — palaugnayan
310. system — kaayusan
311. table of contents — talalamanan
312. tactics — paagi (Bis.)
313. technical — aghimuin
314. technology — aghimuan
315. telephone — hatinig
316. television — tanlap
317. term — tawag
318. term paper — sultaning
319. thermometer — initsukat
320. thermostat — initsupil
321. thesis — tikha
322. thought — isipin
323. thrust — sikad
324. time — takna (Bis.)
325. tone — linig
326. top — tuktok
327. track — tunton
328. training — pasanayan
329. treasurer — ingatyaman
330. trunk — puno
331. trustee — katiwala
332. typewriter — limbitan
333. typewriting paper — papel-limbitan
334. typist — manlilimbit
335. university — pamantasan
336. unnatural — dilikas
337. unravel — nisnis
338. urban — panlunsod

| | |
|---|---|
| 339. vapor | singaw |
| 340. velocity | tulin |
| 341. vice-president | puli-pangulo |
| 342. vocabulary | talasalitaan |
| 343. vocational | hanapbuhayin |
| 344. voice | tinig |
| 345. volume | buok |
| 346. voluntary | kusa |
| 347. vote (in an election) | halal |
| 348. whole | buo |
| 349. world | daigdig |
| 350. writings | panulatan |

## B. PAMAHAYAGAN (Journalism)

### B-1. PAMAHAYAGANG-LIMBAG (Print Journalism)

| | |
|---|---|
| 351. abuses | pagmamalabis |
| 352. acknowledgement | pagkilala |
| 353. action story | balitang maybilos |
| 354. address | padalahan |
| 355. advanced news | paunang balita |
| 356. anniversary celebration | kataunang pagdiriwang |
| 357. appreciation | pahalga, sahalga |
| 358. astonisher | panggulat |
| 359. author | may-akda |
| 360. ban (v) | ipagbawal, ipasahat |
| 361. ban (n) | kabawalan, sahat |
| 362. banned | ipinagbawal, sahat, bawal |
| 363. beat | takda |
| 364. bibliography | talaaklatan |
| 365. book | aklat |
| 366. box news | kahong balita |
| 367. byline | kaakdaan |
| 368. censor (n) | tagapula |
| 369. censored | napula |
| 370. censure (v) | pulaan |
| 371. censure (n) | pula |
| 372. censured | pinulaan |
| 373. cyclopaedia | talaalaman |
| 374. coined word | salitang nilikha |
| 375. comics | komiks |
| 376. compound events | mga langkaping pangyayari |

| | |
|---|---|
| 377. company magazine | magasing pangsamahan |
| 378. comparison | hambing |
| 379. conference | panayam |
| 380. correspondence | lihaman |
| 381. correspondent | kabalita |
| 382. cover | pabalat |
| 383. cover (news) | kalapan (ng balita) |
| 384. coverage news | nakalap na balita |
| 385. critic | mamumuna |
| 386. crossword puzzle | tawidsalitaan |
| 387. crusade (news paper) | pamahayagang-mulinyo |
| 388. daily release | arawang labas |
| 389. depth interview | masaliksik na panayam |
| 390. demonstration | sahayag |
| 391. derived word | salitang hinugot |
| 392. dictionary | talatinigan |
| 393. directory | talahanapan |
| 394. drop-in | balingit (balitang isiningit) |
| 395. editorial | pangulong-tudling |
| 396. emergency report | pangkagipitang ulat |
| 397. export | luwas |
| 398. express (n) | pahayag |
| 399. express (v) | ipahayag, magpahayag |
| 400. expression | pahayag |
| 401. feature (n) | tampok |
| 402. feature (v) | itampok |
| 403. feature article | lathalahad |
| 404. file | ligpit |
| 405. first day story | balitang unang araw |
| 406. flash | iglapbalita |
| 407. handbill | pamadyang hawak |
| 408. historical feature | lathalaing pangkasaysayan |
| 409. information | kabatiran, pabatid |
| 410. interview | panayam |
| 411. interviewer | tagapanayam |
| 412. legman | tagabatid-balita |
| 413. letter | liham |
| 414. letterhead | ulunliham |
| 415. human rights | karapatang pantao |
| 416. import (n) | angkat |
| 417. lead | patnubay na pangungusap |
| 418. leaflet | miklat (mikmik na aklat) |

| | |
|---|---|
| 419. legal section | pangkat-pambatas |
| 420. library | aklatan |
| 421. literary criticism | pamumunang pampanitikan, sahalgang pampanitikan |
| 422. libel | paninirang-puri |
| 423. local news | balitang pampook |
| 424. magazine | magasin |
| 425. mark | gurlit |
| 426. message | pahatid |
| 427. morning papers | pahayagang pang-umaga |
| 428. name | ngalan |
| 429. newspaper | pahayagan |
| 430. nomenclature | kangalanan |
| 431. oddity | dikaraniwan |
| 432. official report | tungkulaning ulat |
| 433. outline | balangkas |
| 434. praise | pagpuri |
| 435. privileges | mga kaparayaan |
| 436. provincialism | lalawiganin, panlalawigan |
| 437. provincial news | balitang panlalawigan |
| 438. public interest | kawilihang pangmadla |
| 439. publicity | pagkamadlain |
| 440. public service | lingkurang pangmadla |
| 441. Q & A (Question & Answer) | T & S (Tanong at Sagot) |
| 442. receiving a report | tumatanggap ng ulat |
| 443. reference list | talsanggunian |
| 444. reporter | tagaulat, tagapagbalita |
| 445. review (a book) | balisulyayan (ang isang aklat) |
| 446. root word | salitang-ugat |
| 447. round up | buod |
| 448. scoop | dakbalita |
| 449. slang | balbal |
| 450. straight news | tuwirang balita |
| 451. strike | aklas |
| 452. style | bikas |
| 453. symposium | sampaksaan |
| 454. tabloid | lithayagan |
| 455. tourism | salakbay |
| 456. translate | isalin, magsalin, ihulog |

| | |
|---|---|
| 457. translation | salin, hulog |
| 458. translator | tagasalin, tagahulog |
| 459. term | tawag |
| 460. tipster | tagahiwatig |
| 461. thesaurus | talasimpanan |
| 462. terminology | katawagan |
| 463. vocabulary (1) (book or list) | talasalitaan |
| 464. vocabulary (2) (abstract) | sansalitaan |
| 465. word-base | salitang-takad |
| 466. word formation | palabuuan |
| 467. writing | panulatan |
| 468. written matter | sulat |

## B-2. PAMAHAYAGANG-SAKALAT (Broadcast Journalism)

| | |
|---|---|
| 469. author | sumulat, kumatha, may-akda |
| 470. criticize | punahin |
| 471. detailed narration | salaysay, pagsasalaysay |
| 472. dissolve | buwagin, lansagin |
| 473. essay | sanaysay |
| 474. expose, divulge | ihayag |
| 475. exposed, divulged | hayág |
| 476. familiar (in lit.) | mahilway (Bis.) |
| 477. familiar essay | mahilway na sanaysay |
| 478. fluff | kalatmali |
| 479. formal | maanyo |
| 480. formal essay | sanaysay na maanyo |
| 481. go to black | awanlarawan |
| 482. informal | dimaanyo |
| 483. interpret (general meaning) | pakahuluganan, magpaka-hulugan |
| 484. interpret (ling.) | iliwat, nagliwat |
| 485. interpretation (general meaning) | pakahulugan |
| 486. interpretation (ling.) | liwat, pagliwat |
| 487. interpreter (general meaning) | tagapagpakahulugan |
| 488. interpreter (ling.) | tagaliwat |
| 489. literature | panitikan |

| | |
|---|---|
| 490. narrate (1) | isaysay, ilahad |
| 491. narrate (2) | isalaysay |
| 492. narrator | tagasalaysay |
| 493. narration | saysay, pagsasaysay |
| 494. lip synchronization | palasabayang-labi |
| 495. mass communication | santaong talamitam |
| 496. radio | diglap |
| 497. sound engineering | agsikapang-tunog |
| 498. script | sulatsay (sulat + salaysay) |
| 499. television | tanlap |
| 500. scripwriter | manunulatsay |
| 501. special effect | tanging bisa |
| 502. writer | manunulat |
| 503. scene | tagpuan |
| 504. scenery | tanawin |
| 505. scenario | balanghay (balangkas ng banghay) |
| 506. sound track | taluntong tunog |
| 507. on the air | nasa himpapawid |
| 508. still | awangalaw |
| 509. simulcast | sabaykalat |
| 510. network | sanghimpilan |
| 511. remote | luwashimpilan |
| 512. tape | talanig (tala + tinig) |
| 513. vision mixer | tagahalong-pananaw |
| 514. musical scoring | talalinig |
| 515. video tape | tanaw-talanig |
| 516. full shot | buong kuha |
| 517. close-up (shot) | malapitang kuha |
| 518. extreme close-up (shot) | sukdulang malapitang kuha |

## B-3. PAMAHAYAGANG PALARAWAN (Photo Journalism)

| | |
|---|---|
| 519. animation | pagalaw |
| 520. caption | palirawan (paliwanag + larawan) |
| 521. black and white | itim at puti |
| 522. express | ipahayag, ihayag |
| 523. colored | maykulay |
| 524. expression | pahayag |
| 525. floating photo | gitlarawan |

| | |
|---|---|
| 526. gravure | lipat-laragway |
| 527. illustrate | ipalarawan |
| 528. light color | mapusyaw na kulay |
| 529. illustration | palarawan, larawang-guhit |
| 530. pale color | maputlang kulay |
| 531. picture | larawan |
| 532. same size | gayunding sukat |
| 533. dark color | matinding kulay |
| 534. bright color | matingkad na kulay |
| 535. color | kulay |
| 536. colorful | makulay |
| 537. art | sining |
| 538. artful | masining |
| 539. artistic | makasining |
| 540. esthetic (1) | masanting |
| 541. esthetic (2) | palasantingin |
| 542. reverse | tumbalik |
| 543. profile | gilidlaraw |
| 544. essence (abstract) | salik |
| 545. symmetrical | parianyuin (paris + anyo) |
| 546. asymmetrical | diparianyuin, tabingi |
| 547. camera | panlarawan |
| 548. dim | malabo, malamlam |
| 549. dismal | mapanglaw |
| 550. obscure | makulimlim |
| 551. orange | pulaw (pulang dilaw) |
| 552. reddish | malapula |
| 553. orange tint | malapulaw |
| 554. brownish | malakayumanggi |
| 555. indigo tint | malaindigo |
| 556. violet tint | malaubi |
| 557. purplish | malalila |
| 558. grayish | malaabuhin |

## B-4. PAMAHAYAGANG-SANLARUAN (Sports Journalism)

| | |
|---|---|
| 559. acrobat | manlalambitin |
| 560. acrobatic equipment | palalambitnang kagamitan |
| 561. acrobatics | palalambitan |
| 562. agility | kaliksihan |
| 563. alertness | kaabtikan (abtik, Bis.) |
| 564. apparatus | kasangkapan |
| 565. athlete | manlalaro |

| | |
|---|---|
| 566. athletic activities | palalaruang kabilusan |
| 567. athletic competition | palalaruang tagisan |
| 568. athletic fee | bayad-palalaruan |
| 569. athletic field | palaruan |
| 570. athletic meet | palalaruang tagpo |
| 571. athletics | palalaruan |
| 572. axial movement | taluhuging sagalaw |
| 573. badminton | badminton |
| 574. ball | bola |
| 575. ball out of play | tigil na bola |
| 576. baseball | paluambola |
| 577. base running rule | alituntunin sa pagtakbo sa takad |
| 578. basic foot movements | mga batayang kilos ng paa |
| 579. basketball | busluambola |
| 580. basketball court | busluang laruan |
| 581. baton | tandos |
| 582. batter | papalo |
| 583. batting | pagpalo |
| 584. body mechanics | pangatawang sigmuan |
| 585. boxer | manunumbag |
| 586. boxing | sumbagan |
| 587. broad-jump | patakbong lundag |
| 588. bunt and run | kanti at takbo |
| 589. bunting | pagkanti |
| 590. calisthenics | banatkatwanan |
| 591. catcher | mananaló |
| 592. catcher's signal | hudyat-mananaló |
| 593. catching | pagsaló |
| 594. circulatory exercise | salibuting sabanat |
| 595. chess | tulak-isip |
| 596. choice of courts | pagpili ng laruan |
| 597. choice of inning | pagpili ng laruin |
| 598. coach | gatbay |
| 599. contest | paligsahan |
| 600. contestant | kaligsa |
| 601. corrective exercise | wastuing sabanat |
| 602. court tennis | panloobang tenis |
| 603. emotional development | sandamdaming saunlad |
| 604. endurance | kabathan |
| 605. event | laro |
| 606. exercise | sabanat |

| | |
|---|---|
| 607. exercise a muscle | sabanatin ang isang kalamnan |
| 608. exploratory play | galugaring laro |
| 609. extramural game | luwaskampusang palaro |
| 610. facilities | kaluwagan |
| 611. field event | panlarangang palaro |
| 612. flyball | bolang lipad |
| 613. football | sipaambola |
| 614. foul ball | bolanlipad |
| 615. freehand exercise | awanhawaking sabanat |
| 616. game | palaro |
| 617. gloves | pangamay |
| 618. grandstand | dakmasiran |
| 619. group games | lipuning palaro |
| 620. gymnasium | pakatwanan |
| 621. gymnastic | palakatwanan |
| 622. gymnast | mangangatwan |
| 623. handball | tampalambola |
| 624. hiking | lakawan |
| 625. hopping | pagkandirit |
| 626. indoor game | suludgusaling palaro |
| 627. intramural game | suludkampusang palaro |
| 628. jumping | paglundag |
| 629. karate | karate |
| 630. karateka | mangangarate |
| 631. kinesiology | pakilusang-katwan |
| 632. lawn tennis | pandamuhang tenis |
| 633. lead-up game | unahing palaro |
| 635. leaping | paglukso |
| 635. locomotive movement | lakaring sagalaw |
| 636. (—) meter dash | (—) metrong hagbis |
| 637. mimetics | palagagaran |
| 638. movement | sagalaw |
| 639. organic development | tataging saunlad |
| 640. outdoor game | luwasgusaling palaro |
| 641. participant | kalahok |
| 642. pelota vasca (jai-alai) | saklitambola |
| 643. physical disability | pangatawang kapansanan |
| 644. physical education | pangatawang paturuan |
| 645. physical examination | pangatawang pagsusuri |
| 646. physical fitness | pangatawang kaangkupan |
| 647. physical health | pangatawang lusog |

| | |
|---|---|
| 648. physical education subject | pangatwan-paturuaning kapaksaan |
| 649. physique | pangangatawan |
| 650. playground | palaruan |
| 651. play | laro |
| 652. ping-pong | pimpong |
| 653. posture | tikas |
| 654. racket | raketa |
| 655. running | pagtakbo |
| 656. setting-up exercise | panghandang sabanat |
| 657. shuttle ball games | mga larong balikambola |
| 658. shuttlecock | patubalik |
| 659. skill | kasanayan |
| 660. stadium | larumasiran |
| 661. stamina | kataglan |
| 662. strength | lakas |
| 663. sturdiness | pagkamatipuno |
| 664. swimming | languyan |
| 665. swimming pool | palanguyan |
| 666. table tennis | panghapagang tenis |
| 667. tennis | tenis |
| 668. trophy | nalumpala |
| 669. track and field | takbulundagan |
| 670. tug-of-war | hilahan |
| 671. volleyball | sibadbola |
| 672. walking | paglakad |
| 673. wrestler | mambubuno |
| 674. wrestling | bunuan |

## K. SALATHALA (Publishing)

### K-1. SAHIPNO, PAGHIHIPNO (Editing)

| | |
|---|---|
| 675. amusement | panlibang |
| 676. break | saputol |
| 677. bulldog | unhipnong pahayagan |
| 678. center spread | githina |
| 679. city room | silid patnugutan |
| 680. copy desk | hipnuhan, panghipnong hapag |
| 681. cub-reporter | baguhang tagaulat |

| | |
|---|---|
| 682. copy cutter | mamamangkat-balita, tagapangkat-balita |
| 683. dummy | talapahinahan |
| 684. edition | hipno (Mat. Tag.) |
| 685. edit (v) | hipnuin |
| 686. editor | manghihipno, patnugot |
| 687. file proof | ligpit-balibasahan |
| 688. filler | pamuno |
| 689. folio | bilhina (bilang + pahina) |
| 690. follow-up news | panunod-balita |
| 691. headline | ulumbalita |
| 692. hell box | panahod, tapunang kahon |
| 693. issue | labas |
| 694. jump head | ulo ng karugtong |
| 695. jump line | tukoy-dugtong, panukoy-karugtong |
| 696. kill | bigyang wakas |
| 697. layout (of printed matter) | talatag |
| 698. lock up | panapos-pahina |
| 699. log | takdaang aklat |
| 700. lower deck | ulong pantulong |
| 701. make-up | saayos-balita |
| 702. publisher's statement | saad-tagapaglathala |
| 703. publisher's representative | kinatawan ng tagapaglathala |
| 704. reissue (n) | mulinlabas |
| 705. reissue (v) | imulinlabas |
| 706. revised edition | hipnong minulinyos |
| 707. revision | mulinyos (muling ayos) |
| 708. rewrite man | tagamulinsulat ng balita |
| 709. sidebar | hiwalay na balita |
| 710. staff box | kahong pamatnugutan |
| 711. subhead | kub-ulo |
| 712. suspended interest | biting kawilihan |
| 713. teaser | pigil-pamadya |

## K-1a. MGA PANGWASTONG GURLIT (Proofreader's Marks)

| | | |
|---|---|---|
| 714. delete | | alisin, kaltasin |

715. no space paglapitin, walang puwang

716. delete and move letter/word closer kaltasan at paglapitin

717. start a new paragraph gawing bagong talataan

718. spell out (BB) baybayin nang buo
719. italicize *hil* ilagay sa hilig na titik (may **salungguhit**)
720. bold ..... mt ilagay sa mariing titik (may salungguhit na **alon-alon**)
721. state as in the original blk ibalik sa salitang pinayi (may **salungguhit na** tuldok-tuldok)
722. insert lead between lines tg singitan ng tingga (lagyan ng puwang) sa pagitan ng taludtod
723. capitalize dt dakuntitik
724. lower case, use small letters lt liit-titik

725. transpose . . . pagpalitin, plt.

726. join isugpong

727. insert ∧ isingit
728. place a dash (—) lagyan ng gatlang

| | | |
|---|---|---|
| 729. enclose in parenthesis | ( ) | lagyan ng pangulong |
| 730. enclose in bracket | [ ] | lagyan ng panaklong |
| 731. delete and change the letter | / | payiin at palitan ang titik |
| 732. delete and change the word | — | payiin at palitan ang salita |
| 733. add more space | # | paglayuin, lagyan ng puwang |
| 734. put a period | (.) | lagyan ng tuldok |
| 735. put a comma | (,) | lagyan ng kuwit |
| 736. put a semi-colon | (;) | lagyan ng tuldukuwit |
| 737. put a colon | (:) | lagyan ng tutuldok |
| 738. put a hyphen | (-) | lagyan ng gitling |
| 739. put a quotation mark | (') | lagyan ng isang panipi |
| 740. put quotation marks | (") | lagyan ng dalawang panipi |

## K-2. SALIMBAG (Printing)

| | |
|---|---|
| 741. color separation | hiwalay ng kulay |
| 742. column rules | tuntuning tudling |
| 743. complementary colors | mga magkapunong kulay |
| 744. imprint | dagdaglimbag |
| 745. condensed type | masinsing limbag |
| 746. hand lettering | satitik-kamay |
| 747. dead metal | labis na metal |
| 748. glossy print | kintabing limbag, makintab na limbag |
| 749. extended cover | pinadayong pabalat |
| 750. four color process | apat na saayos-kulay |
| 751. fold | kalupian |
| 752. flush | saayon |
| 753. job press | limbagang panghanapbuhay |
| 754. lowercase | littitik |
| 755. spread | latag |
| 756. primary colors | mga pangunahing kulay |
| 757. press proof | limbagang balibasahan |
| 758. engraving | saukit |
| 759. trim size | pinaikling sukat |
| 760. teletype | hatimbag |
| 761. uppercase | daktitik |

| | |
|---|---|
| 762. typographical error | malinlimbag |
| 763. reprint (v) | mulimbagin |
| 764. wet printing | basanlimbag |
| 765. reprint (n) | mulimbag (muling limbag) |
| 766. triplicate | tatsipi |
| 767. quadruplicate | patsipi |
| 768. quintuplicate | limsipi |
| 769. duplicate | duhansipi |
| 770. copy | sipi |
| 771. original copy | mulsipi (mulaang sipi) |
| 772. carbon copy | siping karbon |
| 773. carbon paper | papel karbon |
| 774. duplicator, copying machine | panipi |
| 775. continuation | karugtong |
| 776. sequel | kasumunod |
| 777. index | talaturuan |
| 778. chapter | kabanata |
| 779. appendix | hugpong |
| 780. line of print | talata |
| 781. book case | lalagyang-aklat |
| 782. book paper | papel pang-aklat |
| 783. supplementary reading book | dagdagbasahing aklat |
| 784. book store | tindahang-aklat |
| 785. book review | balisulyap-aklat |
| 786. book jacket | balot-aklat |
| 787. outside reading book | labasbasahing-aklat |
| 788. home reading book | bahay-basahing aklat |
| 789. book library | aklat pang-aklatan |
| 790. book instruction | panutuhang-aklat |
| 791. book guide | aklat-patnubay |
| 792. font | haluan |
| 793. flat proof | lapyang balibasahan |
| 794. book cover | pabalatang aklat |
| 795. page proof | pahinang balibasahan |
| 796. flat bed | lapyang limbagan |
| 797. column inch | daling tudling |
| 798. inkwell | dinsulan |
| 799. leading | satingga |
| 800. leaf | dahon |
| 801. mimeograph machine | limwaran (limbag + huwaran) |

| | |
|---|---|
| 802. mimeograph (v) | limwarin, maglimwad |
| 803. mimeograph, mimeograph matter | limwad, nilimwad |
| 804. mimeograph operator | manlilimwad |
| 805. mimeography | palalimwaran |
| 806. offset printing | salinlimbagan |
| 807. overprint | babawlimbag |
| 808. platen printing press | lapyalimbagan |
| 809. proofreading | balibasa |
| 810. linotypist | manghahantik |
| 811. publisher | tagapaglathala |
| 812. put to bed | handang ilimbag |
| 813. proofread (v) | balibasahin |
| 814. proofreader | tagabalibasa |
| 815. printing house | palimbagan |
| 816. process printing | saayos-limbag |
| 817. proof (printing) | balibasahan |
| 818. printing press | limbagan |
| 819. printer (press operator) | manlilimbag, tagalimbag |
| 820. print (v) | limbagin |
| 821. printer (businessman) | tagapaglimbag |
| 822. print (n) | limbag |
| 823. rotary printing press | alulimbagan |
| 824. slug (line of type) | hantik (hanay ng titik) |
| 825. side stitching | pananahing gilid |
| 826. stencil | panlimwad, papel panlimwad |
| 827. stenographer | mang-iiklilat |
| 828. stenography | iklilat (maikling sulat) |
| 829. stenotyping | iklilimbit, pag-iiklilimbit |
| 830. stenotypist | mang-iiklilimbit |
| 831. typing | paglilimbit, panlilimbit |
| 832. typist | manlilimbit |
| 833. typewriter | limbitan |
| 834. typewrite (v) | limbitin, maglimbit |
| 835. typewriting paper | papel-limbitan |
| 836. typewritten matter, typescript | limbit (limbag na maliliit) |
| 837. typewriting | palalimbitan |
| 838. introduction | paunang salita |
| 839. preface, foreword | bungadsabi |
| 840. table of contents | talalamanan |
| 841. acknowledgement | pagkilala |

| | |
|---|---|
| 842. copyright | karapatang-akda |
| 843. title page | pamagat-akda |
| 844. flyleaf | palipdahon (palipad + dahon) |
| 845. title | pamagat |
| 846. text | lamandiwa |
| 847. context | kalamnan |
| 848. paragraph | talataan |
| 849. carbon copy | siping-karbon |
| 850. linotype (machine) | hantikan |
| 851. bookreview | balisulyap-aklat |
| 852. automatic typesetting | sarilimbit |
| 853. copy right | karapatang-akda |
| 854. em | parilimbit (parisukat + limbit) |
| 855. en | hatimparilimbit |
| 856. overrun | labislimbag |
| 857. monotype | isanlimbag |
| 858. publishing house | palathalaan |

## K-3. KASAKLAWAN AT PADALA (Circulation and Subscription)

| | |
|---|---|
| 859. annual report | taunang ulat |
| 860. bulk sales | maramihang pagbibili |
| 861. cablegram | hatidwad |
| 862. bulk discount | maramihang bawas |
| 863. enclosed | lakip, kalakip |
| 864. controlled circulation | supil na kasaklawan |
| 865. frequency | dalas |
| 866. collection letter | liham-paniningil |
| 867. street sales | pagbibili sa daan |
| 868. deposit | lagak |
| 869. recording officer | tagatalang pinuno |
| 870. advance | pauna |
| 871. regular report | palagiang ulat |
| 872. check | tseke |
| 873. telegram | hatidlap |
| 874. weekly report | lingguhang ulat |
| 875. mailing address | padalahang sulat |
| 876. receipt | dawat |
| 877. survey | siyasig |
| 878. collector | tagasingil, maniningil |

| | |
|---|---|
| 879. credit | pantaw |
| 880. debit | utang |
| 881. account | tuos |
| 882. balance | bayad |
| 883. voucher | pamayad |
| 884. bill | talabilihan |

## K-4. PAMADYA (Advertising)

| | |
|---|---|
| 885. flat rate | batayang singil |
| 886. display advertising | makapansing pamadya |
| 887. front page advertisement | pamadyang pang-unang pahina |
| 888. institutional advertising | tataging pamadya |
| 889. outdoor advertising | luwasgusaling pamadya |
| 890. supplement | karagdagang pahina |
| 891. tear sheet | talamadyahan (talaan + pamadya) |
| 892. poster | paskil |
| 893. public relation | pakikitungong madla |
| 894. public relations officer | tagapamansag |
| 895. commercial process | kalakaling saayos |
| 896. purchase (n) | pamili |
| 897. purchase (v) | mamili |
| 898. purchaser | mamimili |
| 899. text | lamandiwa |
| 900. promotion | pagtataguyod, pagbibili |
| 901. advertising agency | kagawaan ng pamadya |
| 902. agency's commission | bahagi ng kagawaan |
| 903. photo print copy | palarawang limbag |

## D. MGA MULAAN NG BALITA (Sources of News)

### D-1. PAMAHALAAN (Government)

| | |
|---|---|
| 904. Abaca Development Board | Lupon sa Saunlad-Abaka |
| 905. Armed Forces of the Philippines | Sandatahang Lakas ng Pilipinas |
| 906. Board of Transportation | Patnugutan sa Panakayan |

| | |
|---|---|
| 907. Budget Commission | Kabahalaan sa Talagugulan |
| 908. Bureau of Agricultural Extension | Kawanihan ng Sakahaning Palaganap |
| 909. Bureau of Animal Industry | Kawanihan ng Palahayupan |
| 910. Bureau of Employment Services | Kawanihan ng Lingkurang Hanapbuhay |
| 911. Bureau of Fisheries and Aquatic Resources | Kawanihan ng Pangingisda at Yamang Pantubig |
| 912. Bureau of Forest Development | Kawanihan ng Saunlad-Gubat |
| 913. Bureau of Mines | Kawanihan ng Pagmimina |
| 914. Bureau of Plant Industry | Kawanihan ng Paghahalaman |
| 915. Bureau of Post | Kawanihan ng Koreo |
| 916. Bureau of Soils | Kawanihan ng Palasulipan |
| 917. Central Bank of the Philippines | Lunduyang Bangko ng Pilipinas |
| 918. Civil Service Commission | Kabahalaan ng Bayanhing Lingkuran |
| 919. Commission on Immigration and Deportation | Kabahalaan sa Suludbayan at Satapon |
| 920. Commission on Population | Kabahalaan sa Santauhan |
| 921. Commission on Volcanology | Kabahalaan sa Palabulkanan |
| 922. Court of Industrial Relations | Hukuman ng Kalalanging Ugnayan |
| 923. Dangerous Drugs Board | Patnugutan sa Mapanganib na Galamot |

| | |
|---|---|
| 924. Ministry of Agrarian Reform | Kagawaran ng Mulinyong Pansakahan |
| 925. Ministry of Agriculture | Kagawaran ng Sakahan |
| 926. Ministry of Education and Culture | Kagawaran ng Paturuan at Palaganap |
| 927. Ministry of Energy Resources | Kagawaran ng Yamang-Kusog |
| 928. Ministry of Finance | Kagawaran ng Panalapi |
| 929. Ministry of Foreign Affairs | Kagawaran ng Ugnayang Panlabas |
| 930. Ministry of Health | Kagawaran ng Kalusugan |
| 931. Ministry of Industry | Kagawaran ng Kalalang |
| 932. Ministry of Justice | Kagawaran ng Katarungan |
| 933. Ministry of Labor | Kagawaran ng Paggawa |
| 934. Ministry of Local Government and Community Development | Kagawaran ng Pamahalaang Pampook at Saunlad-Pamayanan |
| 935. Ministry of National Defense | Kagawaran ng Tanggulang-Bansa |
| 936. Ministry of Natural Resources | Kagawaran ng Likas na Kayamanan |
| 937. Ministry of Public Highways | Kagawaran ng Lansangang-Bayan |
| 938. Ministry of Public Works, Transportation & Communication | Kagawaran ng Gawaimbayan, Panakayan at Pahatiran |
| 939. Ministry of Trade | Kagawaran ng Baliwasan |
| 940. Ministry of Tourism | Kagawaran ng Salakbay |
| 941. Fair Trade Board | Patnugutan sa Makatarungang Baliwasan |

| | |
|---|---|
| 942. Food and Drug Administration | Asiwa sa Pagkain at Galamot |
| 943. Forest Research Institute | Surian ng Pananaliksik-Gubat |
| 944. Malaria Eradication Service | Lingkuran sa Pagsugpo ng Malarya |
| 945. National Bureau of Investigation | Pambansang Kawanihan ng Sasiyasat |
| 946. National Census and Statistics Office | Tanggapan ng Pambansang Sensus at Palaulatan |
| 947. National Grains Authority | Pambansang Pangasiwaan ng Butil |
| 948. National Institute of Science and Technology | Pambansang Surian ng Agham at Aghimuan |
| 949. National Manpower and Youth Council | Pambansang Sanggunian ng Lakasbisig at Kabataan |
| 950. National Museum | Pambansang Tanyagang-Agham |
| 951. National Power Corporation | Pambansang Sapian ng Isog |
| 952. National Science Development Board (NSDB) | Pambansang Patnugutan sa Paunlarang-Agham |
| 953. National Water and Air Pollution Control Commission | Pambansang Kabahalaan sa Sasupil Kasamlangan ng Tubig at Angin |
| 954. Oil Industry Commission | Kabahalaan ng Kalalang-Langis |

| | |
|---|---|
| 955. Overseas Employment Development Board | Patnugutan ng Saunlad-Hanapbuhay sa Ibayong Dagat |
| 956. Parks and Wildlife Office | Tanggapan ng Liwasan at Buhay-Ilang |
| 957. Philippine Air Force | Hukbong-Himpapawid ng Pilipinas |
| 958. Philippine Army | Hukbo ng Pilipinas |
| 959. Philippine Coconut Authority | Pangasiwaan ng Niyog sa Pilipinas |
| 960. Philippine Constabulary | Hukbong Pamayapa ng Pilipinas |
| 961. Philippine General Hospital | Pagamutang Panlahat ng Pilipinas |
| 962. Philippine Inventors Commission | Kabahalaan ng mga Manunuklas sa Pilipinas |
| 963. Philippine National Bank | Pambansang Bangko ng Pilipinas |
| 964. Philippine National Railways | Pambansang Daambakal ng Pilipinas |
| 965. Philippine Navy | Hukbong Dagat ng Pilipinas |
| 966. Philippine Sugar Commission | Kabahalaan sa Asukal ng Pilipinas |
| 967. Social Security System | Kaayusang Ulnunging Kapanatagan |
| 968. Supreme Court of the Philippines | Kataas-taasang Hukuman ng Pilipinas |
| 969. The National Library | Ang Pambansang Aklatan |
| 970. Workmen's Compensation Commission | Kabahalaan ng Bigaypala sa Manggagawa |

## D-2. MGA PANSARILING SAPIAN (Private Corporations)

| | |
|---|---|
| 971. Philippine National Red Cross | Pambansang Krus na Pula ng Pilipinas |
| 972. Manila Electric Company | Dagitbing Samahan ng Maynila |
| 973. Philippine Long Distance Telephone | Pangmalayong Agwat na Hatinig sa Pilipinas |

## D-3. MGA ULNU-BAYANHING KATATAGAN (Socio-Civic Organizations)

| | |
|---|---|
| 974. United Way, Phils. | Nagkakaisang Landas, Pilipinas |
| 975. Rotary Club . . . . . | Kapisanang **Rotary** |
| 976. Jaycees | Kapisanang **Jaycees** |
| 977. Lions Club | Kapisanang **Leon** |
| 978. RM Foundation | Takaran ng Ramon Magsaysay |
| 979. Phil. Rural Reconstruction Movement (PRRM) | Kilusan sa Mulintatag ng Kabukiran sa Pilipinas |

## E. MGA KAGAWAAN NG BALITA (News Agencies)

| | |
|---|---|
| 980. Associated Press . . . . . | AP—**Associated Press** |
| 981. United Press International | UPI—**United Press International** |
| 982. Reuters | **Reuters** |
| 983. Agency France | AF—**Agence France** |
| 984. Department of Public Information (DPI) | Kagawaran ng Kabatirang Pangmadla |
| 985. DEPTHnews . . . . . | **DEPTHnews** |

## G. MGA KATATAGANG PAMPAHAYAGAN (Press Organizations)

| | |
|---|---|
| 986. NPC—National Press Club | Pambansang Kapisanang Pampahayagan |
| 987. MOPC—Manila Overseas Press Club | Kapisanang Pampahayagang Pang-Ibayong Dagat ng Pilipinas |
| 988. PAJ—Philippine Agricultural Journalists, Inc. | Sakahaning Mamahayag sa Pilipino, Isp. |
| 989. KBP—Kapisanan ng mga Broadcasters sa Pilipinas | **Kapisanan ng mga Brodkaster sa Pilipinas** |
| 990. RBC—Rural Broadcasters Council . . . . . | Sanggunian ng mga Kabukiraning Brodkasters |
| 991. Asia Press Foundation | Takarang Pampahayagan ng Asya |

## H. ANG MGA PAMBANSANG PAHAYAGAN/MAGASIN (The National Newspapers/Magazines)

### H-1. ANG MGA PAHAYAGAN (The Newspapers)

| | |
|---|---|
| 992. Balita | Balita |
| 993. Bulletin Today | **Bulletin Today** |
| 994. Business Day | **Business Day** |
| 995. Evening Express . . . . . | **Evening Express** |
| 996. Evening Post | **Evening Post** |
| 997. Philippine Daily Express | **Philippine Daily Express** |
| 998. Pilipino Express | **Pilipino Express** |
| 999. Times Journal | **Times Journal** |
| 1000. Sports News . . . . . | **Sports News** |

### H-2. ANG MGA MAGASIN (The Magazines)

| | |
|---|---|
| 1001. Bannawag | Bannawag |
| 1002. Bisaya | Bisaya |
| 1003. Expressweek | **Expressweek** |

| | |
|---|---|
| 1004. Farmer's Journal | **Farmer's Journal** |
| 1005. Farming Today . . . . . | **Farming Today** |
| 1006. Focus | **Focus** |
| 1007. Greenfields | **Greenfields** |
| 1008. Mod Filipina | **Mod Filipina** |
| 1009. Liwayway | Liwayway |
| 1010. Modern Agriculture & Industry . . . . . | **Modern Agriculture and Industry** |
| 1011. Philippine Panorama | **Philippine Panorama** |
| 1012. Woman's Home Companion | **Woman's Home Companion** |
| 1013. Women's Journal | **Women's Journal** |
| 1014. Sports Weekly Magazine | **Sports Weekly Magazine** |
| 1015. Better Poultry and Livestock . . . . . | **Better Poultry and Livestock** |
| 1016. WHO? | WHO? |